

會議過程正式紀錄
OFFICIAL RECORD OF PROCEEDINGS

2004 年 1 月 7 日星期三
Wednesday, 7 January 2004

下午 2 時 30 分會議開始
The Council met at half-past Two o'clock

出席議員：

MEMBERS PRESENT:

主席范徐麗泰議員，G.B.S., J.P.

THE PRESIDENT

THE HONOURABLE MRS RITA FAN HSU LAI-TAI, G.B.S., J.P.

丁午壽議員，J.P.

THE HONOURABLE KENNETH TING WOO-SHOU, J.P.

田北俊議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JAMES TIEN PEI-CHUN, G.B.S., J.P.

朱幼麟議員，J.P.

DR THE HONOURABLE DAVID CHU YU-LIN, J.P.

何秀蘭議員

THE HONOURABLE CYD HO SAU-LAN

何俊仁議員

THE HONOURABLE ALBERT HO CHUN-YAN

何鍾泰議員，J.P.

IR DR THE HONOURABLE RAYMOND HO CHUNG-TAI, J.P.

李卓人議員

THE HONOURABLE LEE CHEUK-YAN

李柱銘議員，S.C., J.P.

THE HONOURABLE MARTIN LEE CHU-MING, S.C., J.P.

李家祥議員，G.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE ERIC LI KA-CHEUNG, G.B.S., J.P.

李國寶議員，G.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE DAVID LI KWOK-PO, G.B.S., J.P.

李華明議員，J.P.

THE HONOURABLE FRED LI WAH-MING, J.P.

呂明華議員，J.P.

DR THE HONOURABLE LUI MING-WAH, J.P.

吳亮星議員，J.P.

THE HONOURABLE NG LEUNG-SING, J.P.

吳靄儀議員

THE HONOURABLE MARGARET NG

周梁淑怡議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MRS SELINA CHOW LIANG SHUK-YEE, G.B.S., J.P.

涂謹申議員

THE HONOURABLE JAMES TO KUN-SUN

張文光議員

THE HONOURABLE CHEUNG MAN-KWONG

許長青議員，J.P.

THE HONOURABLE HUI CHEUNG-CHING, J.P.

陳國強議員，J.P.

THE HONOURABLE CHAN KWOK-KEUNG, J.P.

陳婉嫻議員，J.P.

THE HONOURABLE CHAN YUEN-HAN, J.P.

陳智思議員，J.P.

THE HONOURABLE BERNARD CHAN, J.P.

陳鑑林議員，J.P.

THE HONOURABLE CHAN KAM-LAM, J.P.

梁劉柔芬議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MRS SOPHIE LEUNG LAU YAU-FUN, S.B.S., J.P.

梁耀忠議員

THE HONOURABLE LEUNG YIU-CHUNG

單仲偕議員

THE HONOURABLE SIN CHUNG-KAI

黃宏發議員，J.P.

THE HONOURABLE ANDREW WONG WANG-FAT, J.P.

黃宜弘議員，G.B.S.

DR THE HONOURABLE PHILIP WONG YU-HONG, G.B.S.

黃容根議員

THE HONOURABLE WONG YUNG-KAN

曾鈺成議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JASPER TSANG YOK-SING, G.B.S., J.P.

楊孝華議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE HOWARD YOUNG, S.B.S., J.P.

楊森議員

DR THE HONOURABLE YEUNG SUM

楊耀忠議員，B.B.S.

THE HONOURABLE YEUNG YIU-CHUNG, B.B.S.

劉千石議員，J.P.

THE HONOURABLE LAU CHIN-SHEK, J.P.

劉江華議員，J.P.

THE HONOURABLE LAU KONG-WAH, J.P.

劉皇發議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE LAU WONG-FAT, G.B.S., J.P.

劉健儀議員，J.P.

THE HONOURABLE MIRIAM LAU KIN-YEE, J.P.

劉漢銓議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE AMBROSE LAU HON-CHUEN, G.B.S., J.P.

劉慧卿議員，J.P.

THE HONOURABLE EMILY LAU WAI-HING, J.P.

蔡素玉議員

THE HONOURABLE CHOY SO-YUK

鄭家富議員

THE HONOURABLE ANDREW CHENG KAR-FOO

司徒華議員

THE HONOURABLE SZETO WAH

霍震霆議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TIMOTHY FOK TSUN-TING, S.B.S., J.P.

羅致光議員，J.P.

DR THE HONOURABLE LAW CHI-KWONG, J.P.

譚耀宗議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TAM YIU-CHUNG, G.B.S., J.P.

鄧兆棠議員，J.P.

DR THE HONOURABLE TANG SIU-TONG, J.P.

石禮謙議員，J.P.

THE HONOURABLE ABRAHAM SHEK LAI-HIM, J.P.

李鳳英議員，J.P.

THE HONOURABLE LI FUNG-YING, J.P.

胡經昌議員，B.B.S., J.P.

THE HONOURABLE HENRY WU KING-CHEONG, B.B.S., J.P.

張宇人議員，J.P.

THE HONOURABLE TOMMY CHEUNG YU-YAN, J.P.

麥國風議員

THE HONOURABLE MICHAEL MAK KWOK-FUNG

陳偉業議員

THE HONOURABLE ALBERT CHAN WAI-YIP

梁富華議員，M.H., J.P.

THE HONOURABLE LEUNG FU-WAH, M.H., J.P.

勞永樂議員，J.P.

DR THE HONOURABLE LO WING-LOK, J.P.

黃成智議員

THE HONOURABLE WONG SING-CHI

馮檢基議員

THE HONOURABLE FREDERICK FUNG KIN-KEE

葉國謙議員，J.P.

THE HONOURABLE IP KWOK-HIM, J.P.

劉炳章議員

THE HONOURABLE LAU PING-CHEUNG

余若薇議員，S.C., J.P.

THE HONOURABLE AUDREY EU YUET-MEE, S.C., J.P.

馬逢國議員，J.P.

THE HONOURABLE MA FUNG-KWOK, J.P.

出席政府官員：

PUBLIC OFFICERS ATTENDING:

政務司司長曾蔭權先生，G.B.M., J.P.

THE HONOURABLE DONALD TSANG YAM-KUEN, G.B.M., J.P.
THE CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION

財政司司長唐英年先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE HENRY TANG YING-YEN, G.B.S., J.P.
THE FINANCIAL SECRETARY

律政司司長梁愛詩女士，G.B.M., J.P.

THE HONOURABLE ELSIE LEUNG OI-SIE, G.B.M., J.P.
THE SECRETARY FOR JUSTICE

房屋及規劃地政局局長孫明揚先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MICHAEL SUEN MING-YEUNG, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR HOUSING, PLANNING AND LANDS

教育統籌局局長李國章教授，G.B.S., J.P.

PROF THE HONOURABLE ARTHUR LI KWOK-CHEUNG, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR EDUCATION AND MANPOWER

衛生福利及食物局局長楊永強醫生，J.P.

DR THE HONOURABLE YEOH ENG-KIONG, J.P.
SECRETARY FOR HEALTH, WELFARE AND FOOD

公務員事務局局長王永平先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JOSEPH WONG WING-PING, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR THE CIVIL SERVICE

民政事務局局長何志平先生，J.P.

DR THE HONOURABLE PATRICK HO CHI-PING, J.P.
SECRETARY FOR HOME AFFAIRS

經濟發展及勞工局局長葉澍堃先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE STEPHEN IP SHU-KWAN, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR ECONOMIC DEVELOPMENT AND LABOUR

環境運輸及工務局局長廖秀冬博士，J.P.

DR THE HONOURABLE SARAH LIAO SAU-TUNG, J.P.
SECRETARY FOR THE ENVIRONMENT, TRANSPORT AND WORKS

財經事務及庫務局局長馬時亨先生，J.P.

THE HONOURABLE FREDERICK MA SI-HANG, J.P.
SECRETARY FOR FINANCIAL SERVICES AND THE TREASURY

政制事務局局長林瑞麟先生，J.P.

THE HONOURABLE STEPHEN LAM SUI-LUNG, J.P.
SECRETARY FOR CONSTITUTIONAL AFFAIRS

保安局局長李少光先生，IDSM, J.P.

THE HONOURABLE AMBROSE LEE SIU-KWONG, IDSM, J.P.
SECRETARY FOR SECURITY

工商及科技局局長曾俊華先生，J.P.

THE HONOURABLE JOHN TSANG CHUN-WAH, J.P.
SECRETARY FOR COMMERCE, INDUSTRY AND TECHNOLOGY

中央政策組首席顧問劉兆佳先生，J.P.

PROF LAU SIU-KAI, J.P.
HEAD, CENTRAL POLICY UNIT

列席秘書：

CLERK IN ATTENDANCE:

秘書長馮載祥先生，J.P.

MR RICKY FUNG CHOI-CHEUNG, J.P., SECRETARY GENERAL

提交文件

TABLING OF PAPERS

下列文件是根據《議事規則》第 21 條第(2)款的規定提交：

The following papers were laid on the table pursuant to Rule 21(2) of the Rules of Procedure:

附屬法例／文書

法律公告編號

《選舉管理委員會（立法會選舉資助）（申請及支付程序）規例》.....	269/2003
《2003 年古物及古蹟（歷史建築物的宣布）公告》...	270/2003
《2003 年僱員再培訓條例（修訂附表 2）（第 3 號）公告》.....	271/2003
《〈2003 年進出口（費用）（修訂）規例〉（2003 年第 247 號法律公告）2003 年（生效日期）公告》.....	279/2003

Subsidiary Legislation/Instruments

L.N. No.

Electoral Affairs Commission (Financial Assistance for Legislative Council Elections) (Application and Payment Procedure) Regulation	269/2003
Antiquities and Monuments (Declaration of Historical Building) Notice 2003	270/2003
Employees Retraining Ordinance (Amendment of Schedule 2) (No. 3) Notice 2003	271/2003
Import and Export (Fees) (Amendment) Regulation 2003 (L.N. 247 of 2003) (Commencement) Notice 2003	279/2003

其他文件

- 第 49 號 — 香港懲教署署長法團就懲教署福利基金
截至二零零三年三月三十一日止的一年內的
管理情況提交的報告

Other Paper

- No. 49 — Report by the Commissioner of Correctional Services of Hong Kong Incorporated on the Administration of the Correctional Services Department Welfare Fund for the year ended 31 March 2003

主席：請各位議員繼續站立，待行政長官進入會議廳。

行政長官現在向立法會發表施政報告。

行政長官：主席女士，現在我宣讀 2004 年施政報告。

2. 過去 1 年，香港社會經受了嚴峻考驗，我和特區政府的同事汲取了沉痛的教訓，經過深刻反省，我們採取各種辦法縮短與市民的距離，積極回應市民的訴求。我們決心在新的一年裏繼續改進施政作風，在實際行動中貫徹“以民為本”的理念，爭取市民大眾的信任和支持。

3. 經過全港市民齊心協力，我們去年克服了“非典型肺炎”（“非典”）的侵襲，但疫症已奪去 299 個生命，一千七百多人受到感染。我們總結經驗，汲取教訓，切實改進了預警和應變機制，加強防治措施，特別是確保前線醫護人員的必要裝備。大家知道，疫症可能再爆發的風險並未消除，我們必須保持高度警覺，注意個人和環境衛生，及時堵截疫症源頭，這是今後一段時間裏的重要任務。

4. 經歷了過去幾年困難後，香港經濟已明顯開始復甦。市民的刻苦努力，以及政府訂立的經濟發展策略和採取的一系列政策措施，正陸續見到成果。在這情況下，最需要的是扎扎實實地推進各項已經安排的工作，務求經濟復甦的良好勢頭持續下去。因此，我今天報告的主題是着重與大家一

起，朝着社會認同的大方向，繼續推動經濟轉型和振興；在致力讓市民可以休養生息的前提下，促進社會全面發展，以及貼近民眾，改善施政，妥善策劃政治未來。

5. 過去 6 年，香港經濟一直在艱難的轉型調整之中。這次經濟轉型之所以特別痛苦和漫長，有幾個重要原因。第一，過去累積下來的包袱實在沉重，包括泡沫經濟、人力資源錯配引致無法快速對經濟轉型作出適應。第二，亞洲金融風暴突然而來，香港的泡沫經濟爆破，樓市急速下滑，市民大量財富瞬間蒸發，不少人受到負資產所困；市民的消費意欲受到嚴重影響，造成持續多年通縮的情況。第三，在經濟全球化的新形勢下，周邊地區的經濟崛起，競爭力不斷提升。由於香港的生產和經營成本高，導致工序不斷外移，造成職位流失和市民收入下降。第四，通縮影響了公共財政，形成嚴重赤字，如果處理不好，金融市場亦會受到打擊；但如果處理過急，又會嚴重影響民生和經濟復甦的勢頭。

6. 我們審慎評估客觀形勢變化帶來的機遇和挑戰，充分瞭解自己的優勢和不足之處。香港以往賴以成功的因素，並非就能保證我們長遠的繁榮穩定。香港必須有一個高瞻遠矚的角色定位，由此推動經濟成功轉型和振興。

7. 我在歷年的施政報告中，說明了香港經濟發展的思路。我們確立了“背靠內地、面向世界；善用香港優勢，鞏固支柱產業；運用新知識、新技術，向高增值提升”的策略路向，推動香港發展成為亞洲的國際都會，如同美洲的紐約和歐洲的倫敦。

8. 為了達到這一發展目標，我們從宏觀角度，大力投資於教育，提升人力質素；吸引人才來港和留港，致力改善居住環境；鼓勵創新與善用科技，使全社會走上高增值路向；促進競爭，降低成本，鼓勵創意；致力維護法治、自由、公平競爭和既有的優勢。同時，趁着香港回歸祖國的歷史新階段，我們大力促進與內地的交流合作，從中獲得發展經濟的更大動力，也為國家的現代化建設作出更大貢獻。

9. 這個定位和策略路向，得到廣大市民和投資者的認同，亦得到中央政府的支持。各項政策措施也陸續落實和獲得成果。去年在非典沖擊下，經濟雖然曾一度陷入低谷，但已經迅速恢復。

10. 多項數據顯示，非典過後，本地生產總值出現 V 型反彈，失業率轉為下降；持續了五年多的通縮最近也有趨於緩和的現象，顯示整體需求疲弱的狀況正在逐步改善。

11. 展望今年，經濟會持續增長，失業率會繼續下降，通縮可望在 12 至 18 個月內消失；穩定樓市的政策也漸見成效。香港經歷了通縮，加上美元下跌，總體成本已經下降，競爭力明顯提升。全球經濟趨勢也向好。我們認為：香港的經濟前景是樂觀的。

12. 當然，我們還必須看到存在的問題和隱憂。就內部因素來說，通縮和公共財政赤字尚未消除。外圍環境方面，在全球化經濟中，會有難以預測的突發性波動，例如金融市場的震盪、新的病變和疫症、國際恐怖主義等；而地緣政治和國際矛盾也會引發廣泛的威脅。

13. 我們擁有克服困難的特別優勝條件。毋庸置疑，香港是一塊福地。我們本身有獨特的優勢，又背靠着經濟快速增長的祖國內地。國家正處於發展的良好機遇期，展望到了 2020 年，生產總值會由 2000 年的 1 萬億美元再翻兩番，達到 4 萬億美元。香港經濟發展與內地更緊密連結，只要自己努力，肯定會從中受惠。

14. 事實上，我們已經看到了實際的效益：中央開放讓內地民眾個人來香港旅遊，帶旺了香港的消費市道；CEPA 的簽訂，開啟了香港與內地利用制度性安排推動全方位經濟合作的新階段；區域合作特別是粵港合作、滬港合作的新進展，使香港可以獲得更大的綜合優勢；中央同意香港銀行經營個人人民幣業務及提供清算安排，增強了香港作為國際金融中心的地位。今後香港與內地各方面的交往必然會更密切，人流、物流及資金流越來越暢通，這些都是長遠發展的主要有利因素。這些都是過去一段時間以來我們用心策劃和細緻磋商的成果，亦體現了中央和內地省市在關鍵時刻對香港的關懷和照顧，為此，我們衷心感謝。

15. 不過，雖然現時香港經濟發展勢頭良好，但轉型調整尚未完成。在今後一段時間裏，政府最緊迫的工作，是及時落實 CEPA 各項安排。我們清楚知道，要使 CEPA 轉化為經濟成果，關鍵還要靠香港的企業界、專業人士和各階層市民把握時機，自強不息，更好地裝備自己，努力創新，好好利用各種有利的因素，創出業績，並且一齊推動香港達到成功轉型。

16. 香港擁有優越的營商環境：我們有高度安全的社會、獨立的司法制度、公平的競爭環境、合適的地理位置、完備的基礎設施、簡單的低稅制、和諧的勞資關係、廉潔的政府和高效率的公共服務；我們在保護知識產權方面確立了國際聲譽。正是由於香港的條件優越，不斷有本地人投資創業和擴大經營，而且吸引了更多跨國公司和外地企業前來設立地區總部和辦事處。

17. 但是，我們也應該看到，香港的營商環境仍然大有改善的餘地。在經濟全球化發展下，區域與區域之間、城市與城市之間的競爭加劇，我們決不能滿足於既有的優勢。相對於鄰近地區來說，我們的經營成本還是偏高；我們的人力資源又未能完全適應高技術、高知識含量和高增值產業的要求。今後我們必須繼續銳意培育和吸納人才，加強基礎設施，推動高科技的應用和創新，並且在環保和綠化方面取得更大進展，使香港成為各方人才的理想安居之所。

18. 此外，這些年來，我們在一些環節規管過多過細，令業界感到不勝其煩。我們一些必須開展的建設工程也因為程序繁複，推進得不夠快，以致出現了窒礙流通的樽頸。為了繼續大力改善營商環境、精簡程序和改進規管，財政司司長將合併和重組由他主持的幾個委員會，建立政府與業界之間全面強化營商優勢、開創就業機會的高層架構。

19. 特區政府會採取措施，積極配合香港支柱產業的持續發展和壯大。

20. 在金融方面，近來我們進一步鞏固了香港的國際金融中心地位：內地最大規模的國有企業都已陸續來香港上市，大量民營企業也來香港融資，預期今後會有更多內地企業來香港上市；中國人民銀行和內地四大國有商業銀行，都逐步把外匯交易中心移到香港，**CEPA** 更鼓勵內地股份制銀行採取同樣的行動。我們得到中央同意，讓本地銀行從今年開始在香港開辦人民幣個人業務，包括存款、兌換、匯款和人民幣銀行卡業務。**CEPA** 讓香港金融業進一步獲得向內地發展的優惠條件。我們也正在積極爭取建立香港成為亞洲重要的債券市場。我們也要繼續提升香港市場的運作水平，尤其是加強上市公司的企業管理和中介人的專業水平。

21. 香港是聞名世界的商港，貿易連同相關的物流業，加上專業服務和其他支援生產的服務，佔香港本地生產總值達三分之一以上。國家自從加入世界貿易組織後，進出口大增，去年外貿總量躍居全球第四位，經濟持續快速增長，而且已成為世界最大的消費市場之一。香港一直在這方面發揮積極的角色，因為這裏有門類齊全的工商業支援服務，是連接海內外市場的最佳營運平台；在參與生產鏈的流程管理、採購供銷、營造品牌和市場推廣等方面，未來有更大的發展空間。

22. 在物流業方面，我們與國家發展和改革委員會合作進行的一項研究，肯定了內地與香港加強物流合作的策略重要性，香港具有區域物流樞紐的地位。在發展物流業所需的軟件方面，本港企業十分擅長於供應鏈管理，提供快捷可靠的服務。至於硬件方面，香港有世界一流的國際機場和貨櫃碼頭，

以及優良的交通、通訊網絡和其他配套措施。但是，有兩點是我們必須注意的：第一，在我們周邊的地方，物流業發展得很快，競爭不斷加劇；第二，我們的運作成本偏高，必須加倍努力，否則難以維持既有的優勢。因此，我們要充分發揮香港國際機場的優勢，穩步推進航權的開放，積極研究加強競爭力，維持空運方面的領先地位。海運設施方面，九號貨櫃碼頭餘下的 4 個泊位將於今明兩年陸續投入運作。為了長遠提升競爭力，政府會建議興建更多貨櫃碼頭。

23. 為配合物流業長遠發展，我們會繼續改善跨境貨運的硬件設施和軟件配套。我們會積極擴展運輸網絡：深港西部通道已經動工，預期建造工程明年年底完成。興建港珠澳大橋的必要性和迫切性得到肯定後，由三地代表組成的協調小組已展開前期工作。廣深港高速鐵路計劃會繼續推進。陸路口岸的通關能力雖然已經明顯增強，但我們會繼續加建通道和採用新科技，進一步促進貨流。軟件方面，政府積極發展一個方便供應鏈參與者共用的電子平台，準備明年推行數碼貿易運輸網絡系統。

24. 新的貨櫃碼頭選址有可能是在大嶼山。港珠澳大橋的香港着陸點也會在這島嶼的西北面。將來大嶼山不僅擁有現代化的交通運輸設施，還有增值物流園，以至迪士尼樂園等旅遊景點。為了確保各大型經濟及基礎建設項目能夠得到充分的協調和及時完成，特區政府決定成立協調發展大嶼山經建項目專責組，由財政司司長領導，全面統籌各有關項目的規劃和發展等方面的工作。

25. 旅遊業方面，去年在非典疫症過後，訪港遊客數字已迅速回升。內地居民來香港個人遊開始以來，至去年年底已有超過 67 萬人以這種方式訪港，帶動了本地消費。個人遊今年內還會擴展，預期訪港中外遊客今後將繼續有可觀的增加。

26. 為了配合旅遊業發展，一系列大型新項目在未來數年將陸續落成及推出，包括香港迪士尼樂園、香港濕地公園、東涌吊車系統、維港照明計劃等。多處旅遊景點將按照計劃進行改善工程，包括尖沙咀海濱長廊美化計劃、赤柱海濱改善工程，以及山頂改善工程。此外，我們已推動在尖沙咀前水警總部，以及中區警署、域多利監獄和前中央裁判司署的文物旅遊項目。現時有 24 間新的酒店正在興建，將於未來 3 年落成；另有 35 項新的酒店發展計劃已獲城市規劃委員會批准。過去 1 年，香港舉辦了藝術節、國際欖球賽、國際馬拉松賽跑、世界足球勁旅表演賽、維港巨星匯等盛事，多數都是成功的。我們會汲取過去的經驗，積極策劃和支持在香港舉辦更多世界級盛事，並且推動舉行更多具有香港特色的文化活動。我們會繼續提高服務質素，提升香

港作為“購物天堂”、“美食天堂”的地位。我們還會加強與內地尤其是珠江三角洲的合作，聯手進行旅遊推廣活動。

27. 我們必須繼續鞏固香港的支柱產業。同時，從過去屢次遭受外圍因素打擊的經驗來看，我們必須擴闊經濟基礎，結合香港本身擁有的條件，推動新的增長。這主要是靠各界市民和企業發揮創意，拓展發展領域。政府會在政策、基本設施和軟件配套等方面積極支持和配合。

28. **CEPA** 的實施，帶來了新的發展機會，讓 273 種香港產品免關稅輸入內地，有利於吸引一些新興產業和高增值生產環節來這裏落戶。香港在保護知識產權、設計創新、籌資融資、推廣銷售等方面具有優勢；香港品牌向來深受內地消費者所信賴。當然，由於成本等問題，製造業在本地再興起並不容易，關鍵是要通過應用新科技和創新，發展高增值的成品。**CEPA** 簽訂以來，的確有多間內地和外國企業來打聽在香港設廠的可能性。香港企業界也探索把高增值的生產環節安排到本地來，而一些傳統製造業也有機會在香港再創新發展。我們十分歡迎在本地發展具有競爭優勢、高科技、高增值的製造業，政府會按照需要作出相應的政策配套。

29. 推動經濟轉型的一個重點，是引入和應用高新科技，提升香港的長遠競爭力，這是我們一貫的遠景方向。科技在產品、服務、基建和工序上的應用，可以產生許多商機。近幾年來，我們興建了科學園、數碼港等設施，通過研究資助局、創新及科技基金、應用科技研究院，以及支持各類科技創業和科技培育計劃，推動了研究與開發。當然，科技發展不可能一蹴即就，而且我們在這方面的投入相對上是有限的，必須集中在幾個香港具有優勢的領域發展。香港已聚集了一批高水平的科研人員，在集成電路設計、光電子、無線通訊、數碼媒體娛樂、應用納米科技、生物醫學和中藥等方面，都具有開發創新的能力。本港企業應用高新科技也有進展：2002 年與 2001 年比較，有從事研究與開發活動的本地機構、企業，總數由 870 間增加至 1 223 間，顯著上升 38%；工商業的研究與開發人員，以及用於研發活動的開支，都有可觀的增長；2003 年還會繼續增多。我們已有了一個起步，政府會繼續支持高新科技的應用，推動邁向知識型經濟。

30. 香港長期以來是中西文化交匯的地方，這有利於創意產業的發展，而且已經很有基礎，例如電影、音樂、出版、建築、廣告和設計、數碼娛樂等，都打開了外地市場。政府會按照不同的需要，鼓勵發展各種創意產業，包括推動結合內地的資源和市場，創出新境界。**CEPA** 實施後，港產電影從今年起可以不受進口配額限制在內地發行，這是本港電影界大展身手的空前機會。特區政府會繼續給予配合。

31. 近年在民政事務總署和區議會聯手推動下，各社區陸續結合地方特色舉辦活動，很多都取得成功。西貢就是一個典型例子：通過美化環境，落實和推廣一些具創意的消閒活動，西貢已真正成為香港的後花園。此外，深水埗的電腦節、荃灣的珠寶金飾坊，以至為青少年而設的創意廣場等，都辦得有聲有色。雖然也有個別不成功的事例，但整體而言，本土經濟的確能凝聚社區力量，並帶來經濟效益。我們會繼續聯同區議會提供適當的配合，讓這類項目辦得更有效。

32. 作為亞洲國際都會，香港應該匯聚各方面的人才。去年推出受歡迎的投資移民計劃以來，已陸續有海外華人和外籍人士申請來香港居住。我們會從環境保護、子女教育、文康設施等各方面繼續改進香港的居住和生活條件，提高服務水平。香港的教育和醫療保健專業水平甚高，在滿足港人需求的同時，可以進一步發展為產業，為內地和亞洲地區居民提供服務。政府會研究如何在入境及其他相關政策方面配合。

33. 世界上大部分財富現時都在亞洲時區內產生和積累，預期今後長時期仍是這樣。香港處於這個時區裏，地位特別優勝，有條件發展成為類似瑞士的國際金融服務與資產管理中心，以內地為腹地，向全亞洲提供諸如基金管理、機構投資管理、私人銀行業務、保險銷售業務和各種投資儲蓄工具等高增值服務。為了達到這個目標，我們會與業界一起努力，創造更好的條件。

34. 去年爆發非典疫症後，全港市民更重視個人和環境衛生。全城清潔策劃小組的工作，做出了顯著成績，市內各處普遍都比以前整潔了。我們高度重視建設香港優質的居住和生活環境，務求無愧於作為亞洲國際都會的地位。我們在改善水質和空氣質素方面所作出的努力，已經初見成效。去年路邊監察站錄得空氣污染水平超出標準的時間，比 1999 年減少了 35%。海港的水質亦有改善，細菌含量下降，令海洋生態好轉。保護環境是長期的工作，我們會在多方面加倍努力。

35. 香港城市建設的成就，在國際上享有美譽，不過，我們也應該承認，我們市內有多處地區呈現老化，並存在很多舊樓宇。市區更新包括拆卸重建、樓宇復修、復興舊區和保存有價值的建築物。加快市區更新，改善香港城市面貌和環境衛生，既可以為長遠的可持續發展提供動力，也給本港建造業帶來就業機會。這個問題牽涉很廣，我們會考慮不同的可行方案，讓社會各界人士廣泛參與討論，作出建議。

36. 香港為數眾多的中小企業，發揮着重要的經濟角色。特區政府為支持中小企業而設立的 4 項基金，運作以來，取得實際成效，尤其是在提升裝備

和對外推廣方面。截至上月中，獲得這 4 項基金提供信貸保證和資助的中小企業共 27 000 家，六成以上屬於服務行業。工商及科技局局長與中小型企業委員會會繼續關注業界的經營情況，在有需要時再作必要的改進。

37. 中小企業最關注內地市場能否降低准入的門檻。如今香港永久居民中的中國公民已可到廣東營商，成為個體工商戶。我們會視乎實際開業經營的情況，與內地政府一起研究下一步的發展。

38. 香港各類專業服務具備優勢，現在由於 CEPA 的落實，可以率先到內地建立業務基地。特區政府會繼續就准入的門檻、專業資格的認可、執業條件等事情繼續與內地商談，方便專業人士前去發揮所長，例如，有關香港律師可在內地提供的服務，以及內地認可香港建築師、產業測量師、證券經紀的資格，都已取得進展。同時，我知道專業人士對本港工程建設計劃很關注。政府預定在未來 5 年的基本公共工程計劃，每年平均開支約 290 億元，較過去 5 年每年約 270 億元的平均開支為高。我們除已為工程的前期可行性研究安排了費用外，並已確保了工程計劃運作後所需的經常開支。這些工程平均每年需要大約 4 200 名專業技術人員。此外，政府批出各類招標項目和顧問合約時，會注意盡量減少對本地中小型專業機構參與的障礙。

39. 落實我們的經濟振興策略，還要注意解決兩個問題：通貨緊縮和財政赤字。

40. 雖然物價、樓價和租金五年多以來持續下調，但政府採取穩定樓市、吸引遊客與刺激消費等措施後，通縮情況已逐漸有所紓緩，這對消費和投資活動都產生了良好的影響。通縮可望繼續減退以至消失。經過這幾年來的下調，香港的資產和勞動力價格已變得具有吸引力，為下一階段的經濟振興提供了扎實的基礎。

41. 經濟轉型在公共財政方面帶來了結構性的問題。我去年再三強調政府必須削減財政赤字，這關乎我們金融大局的穩定，實在不可迴避，一定要逐步恢復財政收支平衡。為了壓縮赤字，市民大眾付出了代價，廣大公務員也作出了承擔。去年由於非典疫病的原因，政府增加了支出，財政司司長已把實現收支平衡的目標時間延至 2008-09 年度。消除赤字的辦法，無非通過加稅加收費、節省開支和促進經濟增長。現在我們已看到經濟狀況開始好轉。我們會努力促使經濟持續增長、通縮持續改善，並且緊密結合社會的變化，充分考慮社會的承受能力，在削減財赤和維護民生之間審慎取得平衡，讓社會可以休養生息。

42. 主席女士，全球經濟一體化不僅給我們帶來機遇，也帶來嚴峻的挑戰：諸如競爭加劇、企業重整、職位流失、貧困增加和部分社羣邊緣化等。種種深層的社會和經濟問題，是世界各地普遍面對的。香港居民更經歷了資產貶值、持續通縮和工資下調的打擊，又為削減公共財政赤字承擔了代價，去年還經受了非典疫症的侵襲。我們在積極面對經濟全球化帶來的挑戰，努力推動結構轉型的同時，要高度關注民生和社會穩定，並且幫助香港市民自我提升和應付轉變。

43. 推動經濟轉型和建立知識型經濟體系的最主要手段，是大力投資於教育，策略性地提升本港勞動人口的競爭力。香港的教育質素在世界上獲得好評，這是教育界人士辛勤努力和專業承擔所取得的豐碩成果。教育經費現時佔政府支出約四分之一，我多次說過，用於教育的一分一毫不是開支，而是投資。

44. 香港必須繼續發展專上教育，政府要為此投放資源並制訂合適政策，同時鼓勵專上院校更自主地按照本身所長進行分工，追求卓越。我們在 2002 年成立了 50 億元的持續進修基金，推動終身學習的風氣。現在許多香港市民都在持續進修，報讀公開大學、各大學的校外課程和其他各式課程，情況十分踴躍。本港中學畢業生有機會繼續接受教育的比例，已由早幾年的 30% 提升至 48%。為了適應經濟轉型，這個比例還要進一步提高。我們構築了可供持續升學的不同途徑，並且積極制訂資歷架構，讓求學人士可以看到清晰的學習階梯。

45. 這幾年來在中小學推行的教育改革，方向正確，學生的求學興趣提高了，學習的內容亦更多元化，讓學生有更多空間發展個人潛能。所有校長、教師和家長付出的心血，已經收到令人鼓舞的成果。我知道由於改革的推行，教師負荷加重，還有不少家長感到無所適從。總結教育界和家長的意見，今後我們會加強與校長、教師、家長、學生和社會大眾的溝通，更清晰地解釋政策背後的理念和聽取各方面的意見。不過，為了香港的長遠利益着想，我們必須堅持教育改革。

46. 教育統籌委員會在去年發表報告，建議學制改為初中三年、高中三年和大學四年。經過諮詢教育界的意見後，政府接受了這個原則方向。不過，改變高中和大學的學制是一項龐大的工程，涉及很多複雜的籌備工作，亦會衍生出不少資源調配的問題，必須詳細策劃。教育統籌局局長今年內會就學制改革問題諮詢公眾，包括新制的設計藍圖、推行時間表和財政安排。學制改革估計需要 4 年的籌備期，我們一定會在充分準備的基礎上及在公眾的支

持下才予以實施。在今後幾年裏，首要的任務是使已開展的中小學教育改革達致成功，完善各種相應的安排。

47. 香港經濟雖然有復甦跡象，不少市民，包括部分中產階層人士，仍然因經濟轉型而遭受失業及工作不穩帶來的痛苦。在邁向知識型經濟的過程中，必須加強培訓和再培訓，才能夠從經濟增長中取得就業增長。

48. 我們會繼續大力推動培訓與再培訓。職業訓練局（“職訓局”）過去一些課程被批評與實際需要脫節，現時已經有所改進。職訓局過去一個學年共提供了 32 000 個職前培訓學額及九萬多個在職人士培訓學額。僱員再培訓局（“再培訓局”）過去 1 年來亦提供了超過 10 萬個名額。職訓局的職前培訓，以及再培訓局的全日制課程，畢業學員的平均就業率都達到 80%。培訓與再培訓課程會更緊密結合經濟轉型的需求，以增強學員的就業能力。

49. 過去，我們提供了一批臨時職位及技術培訓機會，大部分將於今年 3 月屆滿。雖然失業率回落，就業情況開始改善，我們在決心壓縮財政赤字的同時，仍決定預留大約 12 億元撥款，推行 3 項就業措施：一，是用於延續大約 11 000 個臨時職位；二，是將去年推出的青少年見習就業計劃延長兩年，為 1 萬名 15 至 24 歲的青少年提供機會。過去曾參加這項計劃的青少年，許多都表示得益很大，實際提升了求職能力；三，是推行一項為期 1 年的試驗計劃，幫助 1 000 名青年自僱創業。

50. 我們認真關注青少年的持續學習和就業問題。展翅計劃為離校和求職的青少年提供了實際的支持，一定會繼續推行。我們接受了青年事務委員會的建議，會成立一個跨部門、跨界別的行動小組，專責督導各項青少年培訓及就業計劃，並會設立青少年持續發展及就業基金，以推動實驗計劃，開拓培訓、見習和就業的空間。

51. 過去 1 年，政府努力加強就業輔導工作。去年，勞工處屬下的 11 個就業中心合共替 66 000 人找到工作。我們會繼續推行為本地家務助理提供的特別津貼獎勵計劃，並且會根據實際情況加以檢討和作出必要的改進。

52. 我們充分瞭解失業者的困苦與感受，並且會盡力協助他們就業。不過，大家亦明白，要真正處理好失業問題，還是要靠投資和實質的經濟增長。例如，香港旅遊業已轉向興旺，今後 5 年，新酒店的建設不僅會帶來很多建築、裝修工程職位，它們在陸續落成時，更會提供約 13 000 個服務業職位。未來 5 年，特區政府投資建設的基本工程計劃，除了需要專業技術人員外，每年要聘用約 41 000 名建築工人。特區政府會堅決打擊非法勞工，維護本地

居民的就業機會。同時，我們也會密切關注從事政府外判工作的工人是否得到合理待遇的問題。

53. 全球化經濟使社會和個人都面臨艱巨的適應問題。與此同時，我們亦面對人口老化帶來的挑戰，香港社會須積極籌劃應付。在先前的施政報告中，我已談過我們的社會政策理念：特區政府致力提供理想的環境，讓每個香港市民都有機會通過自己的努力，實現人生目標；對於受到挫折和遭遇不利境況的人，我們應該給予必要的支援，幫助他們增加應付逆境的能力，充分發揮潛能。在幫助個人自我提升方面，教育和培訓固然重要，而福利、醫療和其他公共衛生服務則起着關鍵的配合和支援作用。我們須確保特區政府現時所提供或資助的服務，能夠鼓勵自助互助，讓市民可以自力更生，發揮所長。在這重要的意義上，我們很欣賞社會福利界的非政府機構所作的貢獻，把它們作為特區政府的合作夥伴。

54. 全球經濟一體化的發展，使全世界普遍出現貧困加劇的問題，香港亦不例外。我們通過綜合社會保障援助提供保障基本生活的安全網，同時珍視每個有謀生能力者增加自立自強的積極性。我們將進一步研究如何幫助窮困人士自我提升，讓他們能夠共享社會發展的機會，脫離困境。

55. 為制訂強化社會資本的策略，衛生福利及食物局局長將會與有關各方面商討。社會福利界一直鼓勵市民參與義務工作，近年更提出了不少新意念，吸納商界參與社會事務；加上我們在 2002 年設立了社區投資共享基金，這些都為建立政府、商界和“第三部門”這 3 方面的夥伴關係播下了種子。我已經要有關部門與社會福利諮詢委員會及社區投資共享基金委員會商討，研究進一步發展這 3 方面的夥伴關係，鞏固和推廣社區投資共享基金的成功經驗，以期深入民心，植根社區。

56. 香港社會對未來經濟發展策略既已逐步形成主流意見，而且這策略已經帶動了經濟的復甦，我們應該集中精神，促進經濟的進一步轉型和發展。特區政府堅定推動振興經濟，今後採取的消滅赤字和其他各項措施，都會審慎研究對民生、對經濟復甦勢頭的影響，並會着重維持社會大局穩定，創造寬鬆環境，讓大家可以致力提高生活質素。同時，我們會盡力做好照顧弱勢社羣和有困難人士的工作。

57. 主席女士，我清楚知道市民殷切期望政府改善施政。我和同事近幾個月來已經特別注意在這方面努力。我們知道還有不足之處，須作出更大的努力。我們決心在施政方面凡事以民為重，以民為本，以謙虛、坦誠、務實和開放的態度面向市民，強化領導職能，依據法律、制度和程序辦事，尊重社

會主流價值，加重政治工作，擴大團結社會各方面，公平公正地協調各方面的利益和觀點，提升處理政策的能力，容納多方面人士參與公共政策的制訂工作，希望能夠做到有利於香港的政治穩定和有秩序的發展；有利於經濟振興和社會安寧；有利於保障香港與內地在“一國兩制”框架內持久的良好關係。我們深信，在以後的日子中，市民一定會看到政府施政進步改善。

58. 主要官員問責制的建立，是特區政府行政機關以至香港整個政治體制的一項重要的制度改革。經過一年半的實踐，我們認為問責制切合香港政治發展的需要。我們清楚知道，重大的政制改革需要長時期的發展和不斷的改進，才能達致完善。未來須做的，是在汲取過去經驗的基礎上，進一步完善問責制。我們會着重問責官員的政治工作，加強與社會的聯繫，聽取有關業界及組織的意見，掌握民意，配合政策制訂。

59. 我們的目標，是要建立一個政治上具備領導能力、貼近民眾、敢於創新、勇於負責、高度團結、長於與社會合作、高透明度及擁有良好行政效率的政府。

60. 今後一段時間裏，我們將注重提升處理政策的能力，特別是優化政策的質素，使決策過程合理化和確保政策能有效執行，同時注重吸納各方面人士參與公共政策的制訂過程。

61. 為了提高整個政府的施政效能，必須提升政府和社會處理政策的水平，加強對公共政策的研究，特別是從宏觀及長遠角度考慮的研究。客觀和扎實的公共政策研究，使我們能夠更好地達到政府施政的目標；使公共政策的爭議不致流於簡單化、政治化、情緒化；使政府和社會各方面更容易就一些公共政策問題達成共識；使公共政策更能有效地執行和更能夠照顧到香港的長遠發展需要。

62. 現在無論在政府內部還是在社會上，對公共政策的研究並不蓬勃，有關的人才也不多。為了長遠地提升管治效能，中央政策組會在未來 1 年着手探討推動公共政策研究和培植有關人才的方法，並會積極與社會人士討論這方面的發展路向。

63. 特區政府在努力提升處理政策能力的同時，決心在制訂政策的過程中更廣泛吸納各方人士參與，包括採取措施，更好掌握社情民意，以及強化諮詢和法定組織。

64. 一個“以民為本”的政府必須能夠及時和準確地掌握社情民意，並有效作出回應。政府會充分利用各區民政事務處、區議會、各種諮詢組織，以及為數眾多的民間組織，形成一個遍布全社會、能夠廣泛吸納社情民意的政治網絡。政府也會通過民意調查、社會聯繫、焦點小組、輿論分析等方法，並通過收集和整理市民在互聯網上發表的意見，加強對社情民意的掌握。政府部門亦會通過工作上的接觸，加強瞭解社會各方面的意見和態度。我和我的同事也會利用各種渠道，以不同方式和市民接觸，加深瞭解市民的意向。

65. 政府也會與社會上熟知民意的專家和輿論領袖保持緊密接觸，以期緊貼社會脈搏。

66. 我們重視傳播媒體作為溝通官民關係的重要橋梁，會加強與它們聯繫，認真考慮媒體所反映的對政府施政的批評和建議。

67. 各種各樣的諮詢和法定組織是香港政治體制的重要組成部分，發揮着輔助政府施政的重要作用。同時，它們也是市民參與公共政策制訂的重要渠道。政府高度重視為數約 500 個諮詢和法定組織的職能、角色和組成方式。我們的目標包括：精簡架構，避免組織和人事過度重疊；廣泛延攬各方英才，以增強代表性；強化諮詢和法定組織作為政府施政重要夥伴的角色，增加它們在政府決策過程中的參與；進一步發揮諮詢和法定組織協調社會各方面利益的作用；進一步樹立諮詢和法定組織作為市民參政議政的重要渠道；深化諮詢和法定組織培訓領袖人才的作用；加強諮詢和法定組織連繫政府與市民、解釋公共政策、鼓勵市民討論的功能；強化對諮詢和法定組織的工作評估，以及提升諮詢和法定組織作為公共政策智囊機構的地位。我們有決心在不久的將來達到這些目標。

68. 一個既能監察政府，又能與政府衷誠合作的立法會，是有效管治的基石，也是市民樂於見到的情況。

69. 政府會在平等共處，相互尊重的基礎上，加強與立法會的對話和合作。我們會增加與立法會各黨派和獨立議員的接觸，讓立法會議員更清楚瞭解和更能影響政府的立場、施政方針和政策意向。

70. 我們會以互諒互讓的態度，尋求立法會大多數議員對政府政策、法案和公共開支建議的支持，同時也會尊重少數反對者的意見和感受。

71. 政府會努力增進與地區居民的瞭解，加強為地區提供服務的能力，改善政府與普羅大眾的關係。我們重視市民督促政府要加倍努力處理地區問題

的訴求。為此，我們會更好地發揮民政事務局的職能和善用其資源，讓各區民政事務處能更有效地和更快速地為居民解決問題和提升生活質素。我們會加強與區議會合作，努力支持區議會展開工作，並會在適當時候檢討區議會的職能和組成。我和政府的高層官員會通過各種渠道，與區議會、地方團體和地區居民加強接觸。政府會加倍關注地區事務，加深瞭解地區居民的意見。政府亦會開闢更多渠道，讓地區人士可以參與地區事務，發揮領導才能。

72. 政府明白中產階層的困境，以及他們的怨氣、不滿和不安，也瞭解他們的價值信念和對政治參與的訴求。我們相信只有維持一個穩定和充滿自信的中產階層，香港的安定與繁榮才有保證。我們會致力增加中產階層人士參政議政的機會。

73. 我們會委任更多中產階層行政管理人員與專業人士進入政府的諮詢架構。政府會加強與以中產階層人士為骨幹的政治、社會、文化、宗教和專業團體的接觸。我們會與學術界建立更緊密的合作關係，在決策過程中更多吸納學者的研究成果和專門知識。

74. 我們在設計和推行政策時，會考慮兩性的觀點，並且致力提高女性參與政府諮詢組織及法定機構的工作。我們現正逐步於不同的政策範疇引入“性別觀點主流化檢視清單”。在促使女性在生活各方面獲得應有的地位、權利及機會方面，婦女事務委員會的工作會緊貼國際社會的步伐。我們將繼續努力締造有利的環境，務求香港婦女有更多機會盡展所長。

75. 我們瞭解市民對未來政制發展的關注及政制檢討的重要性。在維護“一國兩制”及恪守《基本法》的基礎上，政府會積極推動香港的政制發展。

76. 由於 2007 年以後，行政長官和立法會的產生辦法涉及香港的政治體制，關係到《基本法》的實施，中央與特區的關係，香港各階層、各界別、各方面的利益，以及香港的長期繁榮穩定，特區政府一直十分重視，也多次表明了態度和立場，承諾一定會嚴格按照《基本法》辦事。

77. 我在不久前到北京述職時，胡錦濤主席向我表明了中央政府對香港政治體制發展的高度關注和原則立場。其後，內地的法律專家和香港的一些人士也對有關問題發表了看法。政府確實須對這些重大問題理解清楚，才可以對政制檢討作出妥善的安排。

78. 我決定成立一個由政務司司長曾蔭權領導，包括律政司司長梁愛詩和政制事務局局長林瑞麟組成的專責小組，認真研究這些問題，特別是涉及對

《基本法》有關規定的理解問題，徵詢中央政府有關部門的意見。政府亦鼓勵香港各界人士繼續就這些問題進行理性的思考和討論，並發表意見，以便盡早明確有關安排。

79. 主席女士，香港剛剛經歷了不平凡的一年。我們遭遇到非典疫症的蹂躪，以及承受了各種減赤措施所帶來的痛苦。市民的七一大遊行，清晰地表達了對政府的不滿和期望。

80. 與此同時，非典疫情卻又強化了香港社會的凝聚力，市民發揚了守望相助的精神，醫護人員顯示了崇高的專業承擔情操，大家增強了團結一致面對逆境的能力，並且煥發了再建美好家園的信心。廣大公務員隊伍在巨大壓力下堅持盡忠職守，落實了特區政府的各項施政，為市民提供優質服務。在過去 1 年中，社會各界對於香港未來的經濟發展策略，已經大體上形成了主流意見，而這項策略又已經促進了香港的經濟復甦，以及為未來的經濟轉型和振興奠下了良好的基礎。

81. 我們也高興看到，香港與內地的關係，在過去 1 年有着明顯的發展。中央政府對香港的殷切關懷和大力協助，紓緩了香港的種種困難，為香港的經濟轉型和復甦注入了新的動力。

82. 主席女士，在未來的歲月中，政府決心與市民團結合作，推動香港在政治、經濟和社會各方面的進步，以及克服在進步過程中的障礙。我們的目標是一致的，便是要建設一個可以傲視全球的亞洲國際都會、一條連接祖國與世界的重要通道，以及一個以推動祖國經濟現代化建設為己任的、不可取代的優質服務中心。我們要擁有開明的管治、一個“以民為本”的政府；萬眾一心、活力充沛、重視公義與仁愛的社會；勇於創新和持續增長的知識型經濟體系；尊重他人而又具備社會承擔感的市民，以及以身為中國人為榮及自覺履行國民責任的廣大香港居民。

83. 我深信，只要我們淬礪奮發，我們和我們的下一代必然會建設好一個更繁榮昌盛的香港，必然會創造出一個“一國兩制”的成功典範，也必然會履行好我們在偉大的中華民族復興過程中歷史交付給我們的神聖使命。多謝各位。

主席：行政長官現在離開會議廳，請各位議員站立。

下次會議

NEXT MEETING

主席：我現在宣布休會。本會在明天下午 3 時續會。

立法會遂於下午 3 時 37 分休會。

Adjourned accordingly at twenty-three minutes to Four o'clock.